A Bizottság 1965/2006/EK rendelete

(2006. december 22.)

több, a marha- és borjúhús-ágazatra vonatkozó rendeletnek Bulgária és Románia Európai Unióhoz való csatlakozására tekintettel történő kiigazításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel Ciprus, a Cseh Köztársaság, Észtország, Lengyelország, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Szlovákia és Szlovénia csatlakozási szerződésére,

tekintettel Ciprus, a Cseh Köztársaság, Észtország, Lengyelország, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Szlovákia és Szlovénia csatlakozási okmányára és különösen annak 57. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel Bulgária és Románia csatlakozási szerződésére és különösen annak 4. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel Bulgária és Románia csatlakozási okmányára és különösen annak 56. cikkére,

mivel:

(1) Románia és Bulgária európai uniós csatlakozása következtében néhány – a többnyelvű bejegyzéseket érintő – technikai kiigazításra van szükség több, a marha- és borjúhús-ágazatra vonatkozó rendelet esetében.

(2) A marha- és borjúhúságazatbeli behozatali és kiviteli engedélyekre vonatkozó alkalmazási szabályokról, valamint a 2377/80/EGK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 1995. június 26-i 1445/95/EK bizottsági rendelet[1] 12. cikkének (5) bekezdése és a 12a. cikkének (5) bekezdése a Közösség összes hivatalos nyelvén meghatározza a feltüntetendő bejegyzést. Ezen rendelkezéseknek bolgárul és románul is tartalmaznia kell az adott bejegyzéseket.

(3) A kiváló minőségű friss, hűtött és fagyasztott marhahús és fagyasztott bivalyhús vámkontingenseinek megnyitásáról és kezeléséről szóló, 1997. május 27-i 936/97/EK bizottsági rendelet[2] 4. cikkének d) pontja a Közösség összes hivatalos nyelvén meghatározza a feltüntetendő bejegyzést. E rendelkezésnek bolgárul és románul is tartalmaznia kell az adott bejegyzést.

---

1 HL L 143., 1995.6.27., 35.o. A legutóbb az 1749/2006/EK rendelettel (HL L 330., 2006.11.28., 5. o.) módosított rendelet.

2 HL L 137., 1997.5.28., 10.o. A legutóbb a 408/2006/EK rendelettel (HL L 71., 2006.3.10., 3. o.) módosított rendelet.

(4) A 0206 29 91 KN-kód alá tartozó szarvasmarhafélék fagyasztott sovány dagadójára vonatkozó behozatali vámkontingens megnyitásáról és kezeléséről szóló, 1997. június 3-i 996/97/EK bizottsági rendelet[3] 2. cikke (2) bekezdésének b) pontja a Közösség összes hivatalos nyelvén meghatározza a feltüntetendő bejegyzést. E rendelkezésnek bolgárul és románul is tartalmaznia kell az adott bejegyzést.

(5) Az egyes alpesi és hegyi fajtájú, nem vágásra szánt bikákra, tehenekre és üszőkre vonatkozó behozatali vámkontingensek megnyitásáról és kezeléséről szóló, 1999. május 26-i 1081/1999/EK bizottsági rendelet[4] 8. cikkének c) pontja a Közösség összes hivatalos nyelvén meghatározza a feltüntetendő bejegyzést. E rendelkezésnek bolgárul és románul, valamint az Európai Unióhoz 2004. május 1-jén csatlakozott tagállamok hivatalos nyelvén is tartalmaznia kell az adott bejegyzést.

(6) A Chiléből származó marha- és borjúhúsra vonatkozó vámkontingens részletes alkalmazási szabályainak megállapításáról szóló, 2003. február 17-i 297/2003/EK bizottsági rendelet[5] 3. cikkének (2) bekezdése a Közösség összes hivatalos nyelvén meghatározza a feltüntetendő bejegyzést. E rendelkezésnek bolgárul és románul is tartalmaznia kell az adott bejegyzést.

(7) Az afrikai, karibi és csendes-óceáni országokból (AKCS-országok) származó mezőgazdasági termékek feldolgozásával készült mezőgazdasági termékekre és árukra alkalmazandó szabályokról szóló 2286/2002/EK rendelet szarvasmarha ágazatban történő alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 2003. december 19-i 2247/2003/EK bizottsági rendelet[6] 4. cikke (1) bekezdésének a) pontja és a rendelet melléklete a Közösség összes hivatalos nyelvén meghatározza a feltüntetendő bejegyzést. Ezen rendelkezéseknek bolgárul és románul is tartalmazniuk kell az adott bejegyzést.

(8) A Svájcból származó szárított, kicsontozott marhahúsra vonatkozó importvámkontingens részletes alkalmazási szabályainak megállapításáról szóló, 2004. december 8-i 2092/2004/EK bizottsági rendelet[7] I. melléklete a Közösség összes hivatalos nyelvén meghatározza a feltüntetendő bejegyzést. E rendelkezésnek bolgár és román nyelven is tartalmaznia kell az adott bejegyzést.

(9) Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a mezőgazdasági termékek kereskedelméről szóló megállapodásban előírt, Svájcból származó, 160 kilogrammnál nagyobb tömegű élő szarvasmarhafélékre meghatározott behozatali vámkontingens alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2005 december 23-i 2172/2005/EK bizottsági rendelet[8] második melléklete a Közösség összes

---

3 HL L 144., 1997.6.4., 6.o. A legutóbb az 1118/2004/EK rendelettel (HL L 217., 2004.6.17., 10. o.) módosított rendelet.

4 HL L 131., 1999.5.27., 15.o. A legutóbb az 767/2006/EK rendelettel (HL L 134., 2006.5.20., 14. o.) módosított rendelet.

5 HL L 43., 2003.2.18., 26.o. Az 1118/2004/EK rendelettel módosított rendelet.

6 HL L 333., 2003.12.20., 37.o. A legutóbb az 1868/2006/EK rendelettel (HL L 358, 16.12.2006, 47. o.) módosított rendelet.

7 HL L 362., 2004.12.9., 4.o. A legutóbb az 1830/2006/EK rendelettel (HL L 354, 14.12.2006, 3 o) módosított rendelet.

8 HL L 346., 2005.12.29., 10. o. A legutóbb az 1869/2006/EK rendelettel (HL L 358, 16.12.2006, 49 o) módosított rendelet.

hivatalos nyelvén meghatározza a feltüntetendő bejegyzést. E rendelkezésnek bolgárul és románul is tartalmaznia kell az adott bejegyzést.

(10) A szarvasmarhafélék 0202 KN-kód alá tartozó, fagyasztott húsára, illetve a 02062991 KN-kód alá tartozó termékekre vonatkozóan vámkontingens megnyitásáról, valamint e vámkontingensnek a 2006. július 1-jétől 2007. június 30-ig tartó időszak alatti kezeléséről szóló, 2006. május 8-i 704/2006/EK bizottsági rendelet[9] II. melléklete a Közösség összes hivatalos nyelvén meghatározza a feltüntetendő bejegyzést. Ezen rendelkezéseknek bolgárul és románul is tartalmazniuk kell az adott bejegyzést.

(11) A feldolgozásra szánt fagyasztott marhahúsra vonatkozó behozatali vámkontingens megnyitásáról és kezeléséről (2006. július 1-jétől 2007. június 30-ig terjedő időtartam) szóló, 2006. május 12-i 727/2006/EK bizottsági rendelet[10] V. melléklete a Közösség összes hivatalos nyelvén meghatározza a feltüntetendő bejegyzést. E rendelkezésnek bolgárul és románul is tartalmaznia kell az adott bejegyzést.

(12) A hízlalásra szánt fiatal hím szarvasmarhákra vonatkozó behozatali vámkontingens megnyitásáról és kezeléséről (2006. július 1-jétől 2007. június 30-ig) szóló, 2006. május 30-i 800/2006/EK bizottsági rendelet[11] II. melléklete a Közösség összes hivatalos nyelvén meghatározza a feltüntetendő bejegyzést. E rendelkezésnek bolgárul és románul is tartalmaznia kell az adott bejegyzést.

(13) Ezért az 1445/95/EK, a 936/97/EK, a 996/97/EK, az 1081/1999/EK, a 297/2003/EK, a 2247/2003/EK, a 2092/2004/EK, a 2172/2005/EK és a 704/2006/EK rendeletet ennek megfelelően módosítani kell.

(14) Bulgáriának és Romániának az Európai Unióhoz való csatlakozásával a Bolgár Köztársaság és a Román Köztársaság számára a 2003/286/EK és a 2003/18/EK tanácsi határozattal előírt, a marha- és a borjúhúsra vonatkozó vámkontingensek részletes alkalmazási szabályainak megállapításáról szóló, 1998. június 19-i 1279/1998/EK bizottsági rendelet[12], a Bulgáriából származó egyes élő szarvasmarhafélékre vonatkozó, a 2003/286/EK tanácsi határozatban előírt vámkontingens alkalmazására irányadó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2005. július 28-i 1217/2005/EK bizottsági rendelet[13] és a Romániából származó egyes élő szarvasmarhafélékre vonatkozó, a 2003/18/EK tanácsi határozatban előírt vámkontingens alkalmazására irányadó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2005. július 29-i 1241/2005/EK bizottsági rendelet[14] elavul.

(15) Ezért az 1279/98/EK, az 1217/2005/EK és az 1241/2005/EK rendeletet hatályon kívül kell helyezni.

---

9 HL L 122., 2006.5.9., 8.o.
10 HL L 126., 2006.5.13., 9.o.
11 HL L 144., 2006.5.31., 7.o.
12 HL L 176., 1998.6.20., 12.o. A legutóbb az 1240/2005/EK rendelettel (HL L 200., 2005.7.30., 34. o.) módosított rendelet.
13 HL L 199., 2005.7.29., 33.o.
14 HL L 200., 2005.7.30., 38.o.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1445/95/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 12. cikk (5) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(5) Az engedély 22. rovatának a III. B. mellékletben felsorolt bejegyzések egyikét kell tartalmaznia.”

2. A 12a. cikk (5) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(5) Az engedély 22. rovatának a III. C. mellékletben felsorolt bejegyzések egyikét kell tartalmaznia.”

3. A rendelet az e rendelet I. mellékletében szereplő III. B. és III. C. melléklettel egészül ki.

2. cikk

A 936/97/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 4. cikk d) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„d) az engedélykérelmek és az engedélyek 20. rovata a III. mellékletben szereplő bejegyzések egyikét tartalmazza.”

2. A rendelet az e rendelet II. mellékletében szereplő III. melléklettel egészül ki.

3. cikk

A 996/97/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk (2) bekezdésének b) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„b) a 20. rovatban a III. mellékletben felsorolt bejegyzések közül legalább egyet.”

2. A rendelet az e rendelet III. mellékletében szereplő III. melléklettel egészül ki.

4. cikk

Az 1081/1999/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 8. cikk c) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„c) a 20. rovatban a IV. mellékletben felsorolt bejegyzések egyike.”

2. A rendelet az e rendelet IV. mellékletében szereplő IV. melléklettel egészül ki.

5. cikk

A 297/2003/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 3. cikk (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(2) A behozataliengedély-kérelem és a behozatali engedély 20. rovatának tartalmaznia kell a 09.4181 sorozatszámot és az I. A. mellékletben szereplő bejegyzések egyikét.”

2. A rendelet az e rendelet V. mellékletében szereplő I. A. melléklettel egészül ki.

6. cikk

A 2247/2003/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 4. cikk (1) bekezdése a) pontjának helyébe a következő szöveg lép:

„a) a „megjegyzések” rovatban, illetve a 20. rovatban a II. mellékletben felsorolt bejegyzések egyike.”

2. A rendelet mellékletének helyébe e rendelet VI. mellékletének szövege lép, I. mellékletként.

3. rendelet az e rendelet VII. mellékletében szereplő II. melléklettel egészül ki.

7. cikk

A 2092/2004/EK rendelet I. mellékletének helyébe e rendelet VIII. mellékletének szövege lép.

8. cikk

A 2172/2005/EK rendelet II. mellékletének helyébe e rendelet IX. mellékletének szövege lép.

9. cikk

A 704/2006/EK rendelet II. mellékletének helyébe e rendelet X. mellékletének szövege lép.

10. cikk

A 727/2006/EK rendelet V. mellékletének helyébe e rendelet XI. mellékletének szövege lép.

11. cikk

A 800/2006/EK rendelet II. mellékletének helyébe e rendelet XII. mellékletének szövege lép.

12. cikk

Az 1279/98/EK, az 1217/2005/EK és az 1241/2005/EK rendelet hatályát veszti.

13. cikk

Ez a rendelet Bulgáriának és Romániának az *Európai Unióhoz* való csatlakozásáról szóló szerződés hatálybalépésének feltételével, azzal egyidejűleg lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 22-én.

aBizottság részéről
Mariann FISCHER BOEL
a Bizottság tagja

I. MELLÉKLET
„III. B. MELLÉKLET

A 12. cikk (5) bekezdésében említett bejegyzések

– *bolgárul:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо – Споразумение между ЕО и САЩ.
Валидно само в ... (страна-членка издател).Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).

– *spanyolul:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y los EE UU.

Válido solamente en … (Estado miembro de expedición).
La cantidad exportada no debe superar … kilos (cantidad en cifras y letras).

– *csehül:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso – dohoda mezi ES a USA. Platí pouze v … (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit … kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).

– *dánul:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og USA.
Kun gyldig i … (udstedende medlemsstat).
Mængden, der skal udføres, må ikke overstige … (mængde i tal og bogstaver) kg.

– *németül:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und den USA.
Nur gültig in … (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung).
Ausfuhrmenge darf nicht über … kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.

– *észtül:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha – EÜ ja USA vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrite ja sõnadega).

– *görögül:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των ΗΠΑ.
Ισχύει μόνο σε … (κράτος μέλος έκδοσης).
Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει … χιλιό- γραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως.

– *angolul:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and USA.
Valid only in … (Member State of issue).
Quantity to be exported may not exceed … kg (in figures and letters).

– *franciául:* Viande bovine fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la CE et les U.S.A.
Uniquement valable en … (État membre de délivrance).
La quantité à exporter ne peut excéder … kg (quantité en chiffres et en lettres).

– *olaszul:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e USA. Valido soltanto in … (Stato membro emittente).
La quantità da esportare non può essere superiore a … kg (in cifre e in lettere).

– *lettül:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa – EK un ASV savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi …(izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (ciparіem un vārdiem).

– *litvánul:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena – EB ir JAV susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).

– *magyarul:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és az USA között megállapodás. Kizárólag a következő országban érvényes: …… (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ..... kg-ot (számmal és betűvel).

– *máltaiul:* Ċanga frisk, mkessħa u ffriżata – Ftehim bejn l-UE u l-USA. Validu biss fi … (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi .. kg (f'figuri u ittri).

– *hollandul:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en de Verenigde Staten van Amerika.
Alleen geldig in … (Lid-Staat die het certificaat afgeeft).
Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan … kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).

– lengyelül*:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina – Umowa między WE a Stanami Zjednoczonymi. Ważne tylko w... (wydające Państwo Członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).

– *portugálul:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e os EUA.
Válido apenas em … (Estado-membro de emissão).
A quantidade a exportar não pode ser superior a … kg (quantidade em algarismos e por extenso).

– *románul:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată – Acord între CE şi SUA. Valabilă doar în ….. (statul membru emitent).
Cantitatea de exportat nu poate depăşi ….. kg (în cifre şi litere).

– *szlovákul:* Čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a USA. Platí len v … (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť … kg (číselne a slovne).

– *szlovénül:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in ZDA. Velja samo v … (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči … kg (s številko in z besedo).

– *finnül:* Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Yhdysvaltojen välinen sopimus. Voimassa ainoastaan … (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu).
Vietävä määrä ei saa ylittää … kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).

– *svédül:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och USA. Enbart giltigt i … (utfärdande medlemsstat).
Den utförda kvantiteten får inte överstiga … kg.

III. C. MELLÉKLET

A 12a. cikk (5) bekezdésében említett bejegyzések

– *Bolgárul:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо – Споразумение между ЕО и Канада Валидно само в ... (страна-членка издател). Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).

– *Spanyolul:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y Canadá.
Válido solamente en … (Estado miembro de expedición).
La cantidad exportada no debe superar … kilos (cantidad en cifras y letras).

– *Csehül:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso – Dohoda mezi ES a Kanadou. Platí pouze v … (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit … kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).

– *Dánul:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og Canada.
Kun gyldig i … (udstedende medlemsstat).
Mængden, der skal udføres, må ikke overstige … (mængde i tal og bogstaver) kg.

– *Németül:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und Kanada.
Nur gültig in … (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung).
Ausfuhrmenge darf nicht über … kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.

– *Észtül:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha – EÜ ja Kanada vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrite ja sõnadega)

– *Görögül:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των Καναδά.
Ισχύει μόνο σε … (κράτος μέλος έκδοσης).
Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει … χιλιό- γραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).

– *Angolul:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and Canada.
Valid only in … (Member State of issue).
Quantity to be exported may not exceed … kg (in figures and letters).

– *Franciául:* Viande fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la CE et le Canada.
Uniquement valable en … (État membre de délivrance).
La quantité à exporter ne peut excéder … kg (quantité en chiffres et en lettres).

– *Olaszul:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e Canada.
Valido soltanto in … (Stato membro emittente).
La quantità da esportare non può essere superiore a … kg (in cifre e in lettere).

– *Lettül:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa – EK un Kanādas savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi …(izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem)

– *Litvánul:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena – EB ir Kanados susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).

– *Magyarul:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és Kanada között. Kizárólag a következő országban érvényes: …… (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ..... kg-ot (számmal és betűvel).

– *Máltaiul:* Ċanga frisk, mkessħa u ffriżata – Ftehim bejn il-KE u l-Kanada. Validu biss fi … (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi .. kg (f'figuri u ittri).

– *Hollandul:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en Canada.
Alleen geldig in … (Lid-Staat die het certificaat afgeeft).
Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan … kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).

– *Lengyelül:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina – Umowa między WE a Kanadą. Ważne tylko w... (wydające Państwo Członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).

– *Portugálul:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e Canadá.
Válido apenas em … (Estado-membro de emissão).
A quantidade a exportar não pode ser superior a … kg (quantidade em algarismos e por extenso).

– *Románul:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată – Acord între CE şi Canada.

Valabilă doar în ….(statul membru emitent).
Cantitatea de exportat nu poate depăşi ….. kg (în cifre şi litere).

– *Szlovákul:* Čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a Kanadou. Platí len v … (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť … kg (číselne a slovne)

– *Szlovénül:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in Kanado. Velja samo v … (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči … kg (s številko in z besedo).

– *Finnül:* Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Kanadan välinen sopimus.

Voimassa ainoastaan … (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu).
Vietävä määrä ei saa ylittää … kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).

– *Svédül:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och Kanada.
Enbart giltigt i … (utfärdande medlemsstat).
Den utförda kvantiteten får inte överstiga … kg.

II. MELLÉKLET
„III. MELLÉKLET

A 4. cikk d) pontjában említett bejegyzések

– *Bolgárul:* Говеждо/телешко месо с високо качество [Регламент (ЕО) № 936/97]

– *Spanyolul:* Carne de vacuno de alta calidad [Reglamento (CE) no 936/97]

– *Csehül:* Vysoce jakostní hovězí/telecí maso (nařízení (ES) č. 936/97)

– *Dánul:* Oksekød af høj kvalitet (forordning (EF) nr. 936/97)

– *Németül:* Qualitätsrindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 936/97)

– *Észtül:* Kõrgekvaliteediline veiseliha/vasikaliha (määrus (EÜ) nr 936/97)

– *Görögül:* Βόειο κρέας εκλεκτής ποιότητας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 936/97]

– *Angolul:* High-quality beef/veal (Regulation (EC) No 936/97)

– *Franciául:* Viande bovine de haute qualité [règlement (CE) no 936/97]

– *Olaszul:* Carni bovine di alta qualità [regolamento (CE) n. 936/97]

– *Lettül:* Augstākā labuma liellopu/teļa gaļa (Regula (EK) Nr. 936/97)

– *Litvánul:* Aukštos kokybės jautiena ir (arba) veršiena (Reglamentas (EB) Nr. 936/97)

– *Magyarul:* Kiváló minőségű marha-/borjúhús (936/97/EK rendelet)

– *Máltaiul:* Kwalita għolja ta' ċanga/vitella (KE) Nru 936/97)

– *Hollandul:* Rundvlees van hoge kwaliteit (Verordening (EG) nr. 936/97)

– *Lengyelül:* Wołowina/cielęcina wysokiej jakości (Rozporządzenie (WE) nr 936/97)

– *Portugálul:* Carne de bovino de alta qualidade [Regulamento (CE) no 936/97]

– *Románul:* Carne de vită/viței de calitate superioară (Regulamentul (CE) nr. 936/97

– *Szlovákul:* Vysoko kvalitné hovädzie/teľacie mäso (Nariadenie (ES) č. 936/97)

– *Szlovénül:* Visokokakovostno goveje/telečje meso (Uredba (ES) št. 936/97)

– *Finnül:* Korkealaatuista naudanlihaa (asetus (EY) N:o 936/97)

– *Svédül:* Nötkött av hög kvalitet (förordning (EG) nr 936/97)

III. MELLÉKLET
„III. MELLÉKLET

A 2. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett bejegyzések

– *Bolgárul:* Диафрагма [Регламент (ЕО) № 996/97]

– *Spanyolul:* Músculos del diafragma y delgados [Reglamento (CE) no 996/97]

– *Csehül:* Okruží a bránice (nařízení (ES) č. 996/97)

– *Dánul:* Mellemgulv (forordning (EF) nr. 996/97)

– *Németül:* Saumfleisch (Verordnung (EG) Nr. 996/97)

– *Észtül:* Vahelihase kõõluseline osa (määrus (EÜ) nr 996/97)

– *Görögül:* Διάφραγμα [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 996/97]

– *Angolul:* Thin skirt (Regulation (EC) No 996/97)

– *Franciául:* Hampe [règlement (CE) no 996/97]

– *Olaszul:* Pezzi detti «hampes» [regolamento (CE) n. 996/97]

– *Lettül:* Liellopu diafragmas plānā daļa (Regula (EK) Nr. 996/97)

– *Litvánul:* Plonoji diafragma (Reglamentas (EB) Nr. 996/97)

– *Magyarul:* Sovány dagadó (996/97/EK rendelet)

– *Máltaiul:* Falda rqiqa (Regolament (KE) Nru 996/97)

– *Hollandul:* Omloop (Verordening (EG) nr. 996/97)

– *Lengyelül:* Cienka przepona (Rozporządzenie (WE) nr 996/97)

– *Portugálul:* Diafragma [Regulamento (CE) no 996/97]

– *Románul:* Fleică (Regulamentul (CE) nr. 996/97)

– *Szlovákul:* Bránica (Nariadenie (ES) č. 996/97)

– *Szlovénül:* Vampi (Uredba (ES) št. 996/97)

– *Finnül:* Kuveliha (asetus (EY) N:o 996/97)

– *Svédül:* Mellangärde (förordning (EG) nr 996/97)

IV. MELLÉKLET
„IV. MELLÉKLET

A 8. cikk c) pontjában említett bejegyzések

– *Bolgárul:* Алпийски и планински породи [Регламент (ЕО) № 1081/1999] Година на внос: ...

– *Spanyolul:* Razas alpinas y de montaña [Reglamento (CE) no 1081/1999], año de importación:…

– *Csehül:* alpská a horská plemena (nařízení (ES) č. 1081/1999), rok dovozu: …

– *Dánul:* Alpine racer og bjergracer (forordning (EF) nr. 1081/1999), importår:…

– *Németül:* Höhenrassen (Verordnung (EG) Nr. 1081/1999), Einfuhrjahr:…

– *Észtül:* Alpi tõugu ja mägitõugu (määrus (EÜ) nr 1081/1999), impordi aasta: …

– *Görögül:* Αλπικές και ορεσίβιες φυλές [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1081/1999], έτος εισαγωγής…

– *Angolul:* Alpine and mountain breeds (Regulation (EC) No 1081/1999), Year of import:…

– *Franciául:* Races alpines et de montagne [règlement (CE) no 1081/1999], année d'importation:…

– *Olaszul:* Razze alpine e di montagna [regolamento (CE) n. 1081/1999], anno d'importazione:…

– *Lettül:* Alpīno un kalnu šķirņu dzīvnieki (Regula (EK) Nr. 1081/1999), importa gads: ...

– *Litvánul:* Aukštikalnių ir kalnų veislės (Reglamentas (EB) Nr. 1081/1999), importo metai: …

– *Magyarul:* alpesi és hegyi fajtájú (1081/1999/EK rendelet), behozatal éve: ...

– *Máltaiul:* Razez Alpini u tal-muntanja (Ir-Regolament (KE) Nru 1081/1999), is-Sena ta' l-importazzjoni: ...

– *Hollandul:* Bergrassen (Verordening (EG) nr. 1081/1999), invoerjaar:…

– *Lengyelül:* Rasy alpejskie i górskie (rozporządzenie (WE) nr 1081/1999), rok przywozu: ...

– *Portugálul:* Raças alpinas e de montanha [Regulamento (CE) n.o 1081/1999], ano de importação:…

– *Románul:* Rase alpine şi montane (Regulamentul (CE) nr. 1081/1999), anul de import …..

– *Szlovákul:* Alpské a horské plemená (nariadenie (ES) č.1081/1999), Rok vývozu: …

– *Szlovénül:* Alpske in gorske pasme (Uredba (ES) št. 1081/1999), leto uvoza: …

– *Finnül:* Alppi- ja vuoristorotuja (Asetus (EY) N:o 1081/1999), tuontivuosi:…

– *Svédül:* Alp- och bergraser (förordning (EG) nr 1081/1999), importår:…

V. MELLÉKLET
„I. A. MELLÉKLET

A 3. cikk (2) bekezdésében említett mondatok

– *Bolgárul:* Регламент (ЕО) № 297/2003

– *Spanyolul:* Reglamento (CE) n° 297/2003

– *Csehül:* Nařízení (ES) č. 297/2003,

– *Dánul:* Forordning (EF) nr. 297/2003

– *Németül:* Verordnung (EG) Nr. 297/2003

– *Észtül:* Määrus (EÜ) nr 297/2003

– *Görögül:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ 297/2003

– *Angolul:* Regulation (EC) No 297/2003

– *Franciául:* Règlement (CE) n° 297/2003

– *Olaszul:* Regolamento (CE) n. 297/2003

– *Lettül:* Regula (EK) Nr. 297/2003

– *Litvánul:* Reglamentas (EB) Nr. 297/2003

– *Magyarul:* 297/2003/EK rendelet

– *Máltaiul:* Regolament (KE) Nru 297/2003

– *Hollandul:* Verordening (EG) nr 297/2003

– *Lengyelül:* Rozporządzenie (WE) nr 297/2003

– *Portugálul:* Regulamento (CE) n° 297/2003

– *Románul:* Regulamentul (CE) nr. 297/2003

– *Szlovákul:* Nariadenie (ES) č. 297/2003

– *Szlovénül:* Uredba (ES) št. 297/2003,

– *Finnül:* Asetus (EY) N:o 297/2003

– *Svédül:* Förordning (EG) nr 297/2003

VI. MELLÉKLET
„I MELLÉKLET

A 2286/2002/EK rendelet II. mellékletében szereplő termékek

Bolgárul: Код по КН
Spanyolul: Código NC
Csehül: kód KN
Dánul: KN-kode
Németül: KN-Code
Észtül: CN-kood
Görögül: Κωδικός ΣΟ
Angolul: CN code
Franciául: Code NC
Olaszul: Codice NC
Lettül: KN kods
Litvánul: KN kodas
Magyarul: KN-kód
Máltaiul: Kodiċi NM
Hollandul: GN-code
Lengyelül: Kod CN
Portugálul: Código NC
Románul: cod CN
Szlovákul: kód KN
Szlovénül: Oznaka KN
Finnül: CN-koodi
Svédül: KN-nummer

0102 90 05
0102 90 21
0102 90 29
0102 90 41
0102 90 49
0102 90 51
0102 90 59
0102 90 61
0102 90 69
0102 90 71
0102 90 79
0201 10 00
0201 20 20
0201 20 30
0201 20 50
0201 20 90
0201 30 00
0202 10 00
0202 20 10
0202 20 30
0202 20 50
0202 20 90
0202 30 10
0202 30 50
0202 30 90
0206 10 95
0206 29 91
0210 20 10
0210 20 90
0210 99 51
0210 99 90
1602 50 10
1602 90 61

Bolgárul: NB: Кодовете по КН и бележките под линия са определени в Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета (ОВ L 256, 7.9.1987 г., стр. 1), изменен.

Spanyolul: Nota: Los códigos NC, incluidas las notas a pie de página, se definen en el Reglamento (CEE) n° 2658/87 del Consejo, modificado (DO L 256 de 7.9.1987, p. 1).

Csehül: Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čarou jsou vymezeny nařízením Rady (EHS) č. 2658/87 (Úř. věst. L 256 ze dne 7. 9. 1987, s. 1)

Dánul: NB: KN-koderne, herunder henvisninger til fodnoter, er fastsat i Rådets ændrede forordning (EØF) nr. 2658/87 (EFT L 256 af 7.9.1987, s. 1).

Németül: NB: Die KN-Codes sowie die Verweisungen und Fußnoten sind durch die geänderte Verordnung (EWG) Nr. 2658/87 des Rates bestimmt (ABl. L 256 vom 7.9.1987, S. 1).

Észtül: NB: CN-koodid ja joonealused märkused on määratletud muudetud nõukogu määruses (EMÜ) nr 2658/87 (EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1).

Görögül: NB: Οι κωδικοί της συνδυασμένης ονοματολογίας, συμπεριλαμβανομένων των υποσημειώσεων, καθορίζονται στον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου (ΕΕ L 256 της 7.9.1987, σ.

Angolul: NB: The CN codes and the footnotes are defined in amended Council Regulation (EEC) No 2658/87 (OJ L 256, 7.9.1987, p. 1).

Franciául: NB: Les codes NC ainsi que les renvois en bas de page sont définis au règlement (CEE) n° 2658/87 du Conseil, modifié (JO L 256 du 7.9.1987, p. 1).

Olaszul: NB: I codici NC e i relativi richiami in calce sono definiti dal regolamento (CEE) n. 2658/87 del Consiglio modificato (GU L 256 del 7.9.1987, pag. 1).

Lettül: NB: KN kodi un zemsvītras piezīmes ir definētas grozītajā Padomes Regulā (EEK) Nr. 2658/87 (OJ L 256, 7.9.1987, p. 1)
Litvánul: NB: KN kodai ir išnašos apibrėžti Tarybos reglamente (EEB) Nr. 2658/87 su pakeitimais (OL L 256, 1987 9 7, p. 1).
Magyarul: NB: A KN-kódokat és a lábjegyzeteket a módosított 2658/87/EGK tanácsi rendelet határozza meg (HL L 256., 1987.9.7., 1. o.)
Máltaiul: NB: Il-kodiċijiet NM u n-noti ta' qiegħ il-paġna huma mfissra fir-Regolament emendat (KEE) Nru 2658 87 (ĠU L. 79.1987, p. 1)
Hollandul: NB: GN-codes en voetnoten: zie de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad (PB L 256 van 7.9.1987, blz. 1).
Lengyelül: Uwaga: Kody CN i przypisy są określone w zmienionym rozporządzeniu Rady (EWG) nr 2658/87 (Dz.U. L nr 256, z dnia 7.9.1987, str.1).
Portugálul: NB: Os códigos NC, incluindo as remissões em pé-de-página, são definidos no Regulamento (CEE) nº 2658/87 do Conselho, alterado (JO L 256 de 7.9.1987, p. 1).
Románul: NB: Codurile CN şi notele de subsol sunt definite în Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 al Consiliului (JO L 256, 7.9.1987, p. 1), modificat.
Szlovákul: NB: Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čiarou sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Rady (EHS) č. 2658/87 (Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1)
Szlovénül: Opomba: Oznake KN in opombe so opredeljene v spremenjeni Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 (UL L 256, 7.9.1987, str. 1).
Finnül: HUOM.:Tuotekoodit ja niihin liittyvät alaviitteet määritellään neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2658/87 (EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1).
Svédül: Anm: KN-numren och fotnoterna definieras i rådets ändrade förordning (EEG) nr 2658/87 (EGT L 256, 7.9.1987, s. 1).

VII. MELLÉKLET
„II. MELLÉKLET

A 4. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett bejegyzések

– *Bolgárul:* Продукт АКТБ – Регламенти (ЕО) № 2286/2002 и (ЕО) № 2247/2003

– *Spanyolul:* Producto ACP - Reglamentos (CE) n° 2286/2002 y (CE) n° 2247/2003

– *Csehül:* Produkt AKT – nařízení (ES) č. 2286/2002 a nařízení (ES) č. 2247/2003

– *Dánul:* AVS-produkt - forordning (EF) nr. 2286/2002 og (EF) nr. 2247/2003

– *Németül:* AKP-Erzeugnis - Verordnungen (EG) Nr. 2286/2002 und (EG) Nr. 2247/2003

– *Észtül:* AKV toode – määrused (EÜ) nr 2286/2002 ja (EÜ) nr 2247/2003

– *Görögül:* Προϊόν ΑΚΕ — Κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 2286/2002 και (ΕΚ) αριθ. 2247/2003

– *Angolul:* ACP product - Regulations (EC) No 2286/2002 and (EC) No 2247/2003

– *Franciául:* Produit ACP - règlements (CE) n° 2286/2002 et (CE) n° 2247/2003

– *Olaszul:* Prodotto ACP - regolamenti (CE) n. 2286/2002 e (CE) n. 2247/2003

– *Lettül:* ĀKK produkts— Regulas (EK) Nr. 2286/2002 un (EK) Nr. 2247/2003

– *Litvánul:* AKR šalių produktas – Reglamentai (EB) Nr. 2286/2002 ir (EB) Nr. 2247/2003

– *Magyarul:* AKCS-államokból származó termék – 2286/2002/EK és 2247/2003/EK rendeletek

– *Máltaiul:* Prodott ACP – Regolamenti (KE) Nru 2286/2002 u (KE) Nru 2247/2003

– *Hollandul:* ACS-product - Verordeningen (EG) nr. 2286/2002 en (EG) nr. 2247/2003

– *Lengyelül:* Produkt pochodzący z Państw AKP - Rozporządzenie (WE) nr 2286/2002 oraz rozporządzenie (WE) nr 2247/2003

– *Portugálul:* Produto ACP - Regulamentos (CE) n.o 2286/2002 e (CE) n.o 2247/2003

– *Románul:* produs ACP – Regulamentele (CE) nr. 2286/2002 şi 2247/2003

– *Szlovákul:* AKT produkt — Nariadenia (ES) č. 2286/2002 a (ES) č. 2247/2003

– *Szlovénül:* Proizvod iz držav AKP — Uredba (ES) št. 2286/2002 in Uredba (ES) št. 2247/2003

– *Finnül:* AKT-tuote - asetukset (EY) N:o 2286/2002 ja (EY) N:o 2247/2003

– *Svédül:* AVS-produkt - förordningarna (EG) nr 2286/2002 och (EG) nr 2247/2003

VIII. MELLÉKLET
„I. MELLÉKLET

A 2. cikk (5) bekezdésében említett bejegyzések

– *Bolgárul:* Сушено обезкостено говеждо или телешко месо – Регламент (ЕО) № 2092/2004

– *Spanyolul:* Carne de vacuno seca deshuesada — Reglamento (CE) no 2092/2004

– *Csehül:* Vykostěné sušené hovězí maso - Nařízení (ES) č. 2092/2004

– *Dánul:* Tørret udbenet oksekød — forordning(EF) nr. 2092/2004

– *Németül:* Entbeintes, getrocknetes Rindfleisch — Verordnung (EG) Nr. 2092/2004

– *Észtül:* Kuivatatud kondita veiseliha - Määrus (EÜ) nr 2092/2004

– *Görögül:* Αποξηραμένο βόειο κρέας χωρίς κόκαλα — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2092/2004

– *Angolul:* Dried boneless beef — Regulation (EC) No 2092/2004

– *Franciául:* Viande bovine séchée désossée — règlement (CE) no 2092/2004

– *Olaszul:* Carni bovine disossate ed essiccate — regolamento (CE) n. 2092/2004

– *Lettül:* Žāvēta atkaulota liellopu gaļa - Regula (EK) Nr. 2092/2004

– *Litvánul:* Džiovinta iškaulinėta jautiena - Reglamentas (EB) Nr. 2092/2004

– *Magyarul:* Szárított kicsontozott marhahús – 2092/2004/EK rendelet

– *Máltaiul:* Ċanga mneżfa mingħajr għadam - Regolament (KE) Nru 2092/2004

– *Hollandul:* Gedroogd rundvlees zonder been — Verordening (EG) nr. 2092/2004

– *Lengyelül:* Suszona wołowina bez kości - Rozporządzenie (WE) nr 2092/2004

– *Portugálul:* Carne de bovino seca desossada — Regulamento (CE) n.o 2092/2004

– *Románul:* Carne de vită dezosată uscată – Regulamentul (CE) nr. 2092/2004

– *Szlovákul:* Sušené vykostené hovädzie mäso - Nariadenie (ES) č. 2092/2004

– *Szlovénül:* Posušeno goveje meso brez kosti:- Uredba (ES) št. 2092/2004

– *Finnül:* Kuivattua luutonta naudanlihaa — asetus (EY) N:o 2092/2004

– *Svédül:* Torkat benfritt nötkött — förordning(EG) nr 2092/2004

IX. MELLÉKLET
„II. MELLÉKLET

A 6. cikk (4) bekezdésének c) pontjában említett bejegyzések

– *Bolgárul:* Регламент (ЕО) № 2172/2005

– *Spanyolul:* Reglamento (CE) no 2172/2005

– *Csehül:* Nařízení (ES) č. 2172/2005

– *Dánul:* Forordning(EF) nr. 2172/2005

– *Németül:* Verordnung (EG) Nr. 2172/2005

– *Észtül:* Määrus (EÜ) nr 2172/2005

– *Görögül:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2172/2005

– *Angolul:* Regulation (EC) No 2172/2005

– *Franciául:* Règlement (CE) no 2172/2005

– *Olaszul:* Regolamento (CE) n. 2172/2005

– *Lettül:* Regula (EK) Nr. 2172/2005

– *Litvánul:* Reglamentas (EB) Nr. 2172/2005

– *Magyarul:* 2172/2005/EK rendelet

– *Máltaiul:* Regolament (KE) Nru 2172/2005

– *Hollandul:* Verordening (EG) nr. 2172/2005

– *Lengyelül:* Rozporządzenie (WE) nr 2172/2005

– *Portugálul:* Regulamento (CE) n.o 2172/2005

– *Románul:* Regulamentul (CE) nr. 2172/2005

– *Szlovákul:* Nariadenie (ES) č. 2172/2005

– *Szlovénül:* Uredba (ES) št. 2172/2005

– *Finnül:* Asetus (EY) N:o 2172/2005

– *Svédül:* Förordning(EG) nr 2172/2005

X. MELLÉKLET
„II. MELLÉKLET

A 7. cikk (3) bekezdésének b) pontjában említett bejegyzések

– *Bolgárul:* Замразено говеждо или телешко месо [Регламент (ЕО) № 704/2006]

– *Spanyolul:* Carne de vacuno congelada [Reglamento (CE) n° 704/2006]

– *Csehül:* Zmrazené maso hovězího skotu (nařízení (ES) č. 704/2006)

– *Dánul:* Frosset oksekød (forordning (EF) nr. 704/2006)

– *Németül:* Gefrorenes Rindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 704/2006)

– *Észtül:* Külmutatud veiseliha (määrus (EÜ) nr 704/2006)

– *Görögül:* Κατεψυγμένο βόειο κρέας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 704/2006]

– *Angolul:* Frozen meat of bovine animals (Regulation (EC) No 704/2006)

– *Franciául:* Viande bovine congelée [Règlement (CE) n° 704/2006]

– *Olaszul:* Carni bovine congelate [Regolamento (CE) n. 704/2006]

– *Lettül:* Saldēta liellopu gaļa (Regula (EK) Nr. 704/2006)

– *Litvánul:* Sušaldyta galvijų mėsa (Reglamentas (EB) Nr. 704/2006)

– *Magyarul:* Szarvasmarhafélék húsa fagyasztva (704/2006/EK rendelet)

– *Máltaiul:* Laħam iffriżat ta' annimali bovini (Regolament (KE) Nru 704/2006)

– *Hollandul:* Bevroren rundvlees (Verordening (EG) nr. 704/2006)

– *Lengyelül:* Mięso wołowe mrożone (Rozporządzenie (WE) nr 704/2006)

– *Portugálul:* Carne de bovino congelada [Regulamento (CE) n.o 704/2006]

– *Románul:* Carne de vită congelată (Regulamentul (CE) nr. 704/2006)

– *Szlovákul:* Mrazené mäso z hovädzieho dobytka (Nariadenie (ES) č. 704/2006)

– *Szlovénül:* Zamrznjeno goveje meso (Uredba (ES) št. 704/2006)

– *Finnül:* Jäädytettyä naudanlihaa (asetus (EY) N:o 704/2006)

– *Svédül:* Fryst kött av nötkreatur (förordning (EG) nr 704/2006)

IX. MELLÉKLET
„*V. MELLÉKLET*

A 8. cikk (1) bekezdésének c) pontjában említett bejegyzések

– *bolgárul:* Лицензия, валидна в ... (държава-членка издател)_/месо, предназначено за преработка в ... [продукти А] [продукти Б] (ненужното да се задраска) в ... (точно наименование и номер на разрешителното на заведението, където ще се извърши преработката) / Регламент (ЕО) № 727/2006

– *spanyolul:* Certificado válido en . . . (Estado miembro expedidor) / carne destinada a la transformación . . . [productos A] [productos B] (táchese lo que no proceda) en . . . (designación exacta y número de registro del establecimiento en el que vaya a procederse a la transformación) / Reglamento (CE) n° 727/2006

– *csehül:* Licence platná v … (vydávající členský stát) / Maso určené ke zpracování … [výrobky A] [výrobky B] (nehodící se škrtněte) v (přesné určení a číslo schválení zpracovatelského zařízení, v němž se má zpracování uskutečnit)/ nařízení (ES) č. 727/2006

– *dánul:* Licens gyldig i . . . (udstedende medlemsstat) / Kød bestemt til forarbejdning til (A-produkter) (B-produkter) (det ikke gældende overstreges) i . . . (nøjagtig betegnelse for den virksomhed, hvor forarbejdningen sker) / forordning (EF) nr. .727/2006

– *németül:* In . . . (ausstellender Mitgliedstaat) gültige Lizenz / Fleisch für die Verarbeitung zu [A-Erzeugnissen] [B-Erzeugnissen] (Unzutreffendes bitte streichen) in . . . (genaue Bezeichnung des Betriebs, in dem die Verarbeitung erfolgen soll) / Verordnung (EG) Nr. 727/2006

– *Észtül:* Litsents on kehtiv … (välja andev liikmesriik) / Liha töötlemiseks … [A toode] [B toode] (kustuta mittevajalik) … (ettevötte asukoht ja loanumber, kus toimub töötlemine / määrus (EÜ) nr. 727/2006

– *görögül:* Η άδεια ισχύει ... (κράτος μέλος έκδοσης) / Κρέας που προορίζεται για μεταποίηση .. [προϊόντα Α] [προϊόντα Β] (διαγράφεται η περιττή ένδειξη) ... (ακριβής περιγραφή και αριθμός έγκρισης της εγκατάστασης όπου πρόκειται να πραγματοποιηθεί η μεταποίηση) / Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 727/2006

– *angolul:* Licence valid in . . . (issuing Member State) / Meat intended for processing . . . [A-products] [B-products] (delete as appropriate) at . . . (exact designation and approval No of the establishment where the processing is to take place) / Regulation (EC) No. 727/2006

– *franciául:* Certificat valable . . . (État membre émetteur) / viande destinée à la transformation de . . . [produits A] [produits B] (rayer la mention inutile) dans . . . (désignation exacte et numéro d'agrément de l'établissement dans lequel la transformation doit avoir lieu) / règlement (CE) n° 727/2006

– *olaszul:* Titolo valido in . . . (Stato membro di rilascio) / Carni destinate alla trasformazione . . . [prodotti A] [prodotti B] (depennare la voce inutile) presso . . . (esatta designazione e numero di riconoscimento dello stabilimento nel quale è prevista la trasformazione) / Regolamento (CE) n. 727/2006

– *lettül:* Atļauja derīga … (dalībvalsts, kas izsniedz ievešanas atļauju) / pārstrādei paredzēta gaļa … [A produktu] [B produktu] ražošanai (nevajadzīgo nosvītrot) … (precīzs tā uzņēmuma apzīmējums un apstiprinājuma numurs, kurā notiks pārstrāde) / Regula (EK) Nr. 727/2006

– *litvánul:* Licencija galioja … (išdavusioji valstybė narė) / Mėsa skirta perdirbimui … [produktai A] [produktai B] (ištrinti nereikalingą) … (tikslus įmonės, kurioje bus perdirbama, pavadinimas ir registracijos Nr.) / Reglamentas (EB) Nr. 727/2006

– *magyarul:* Az engedély … (kibocsátó tagállam) területén érvényes. / Feldolgozásra szánt hús … [A-termék][Btermék] (a nem kívánt törlendő) … (pontos rendeltetési hely és a feldolgozást végző létesítmény engedélyezési száma) 727/2006/EK rendelet

– *máltaiul*: Liċenzja valida fi . . . (Stat Membru tal-ħruġ) / Laħam maħsub għall- ipproċessar. . . [Prodotti-A] [Prodotti-B] (ħassar skond kif ikun xieraq) fi . . . (dežinjazzjoni eżatta u Nru. ta' l-istabbiliment fejn se jsir l-ipproċessar) / Ir-Regolament (KE) Nru. 727/2006

– *hollandul:* Certificaat geldig in . . . (lidstaat van afgifte) / Vlees bestemd voor verwerking tot [A-producten] [B-producten] (doorhalen wat niet van toepassing is) in . . . (nauwkeurige aanduiding en toelatingsnummer van het bedrijf waar de verwerking zal plaatsvinden) / Verordening (EG) nr. 727/2006

– *lengyelül:* Pozwolenie ważne w … (wystawiające Państwo Członkowskie) / Mięso przeznaczone do przetworzenia … [produkty A] [produkty B] (niepotrzebne skreślić) w … (dokładne miejsce przeznaczenia i nr zatwierdzenia zakładu, w któreym ma mieć miejsce przetwarzanie) / rozporządzenie (WE) nr 727/2006

– *portugálul:* Certificado válido em . . . (Estado-membro emissor) / carne destinada à transformação . . . [produtos A] [produtos B] (riscar o que não interessa) em . . . (designação exacta e número de aprovação do estabelecimento em que a transformação será efectuada) / Regulamento (CE) nº 727/2006

– *románul:* Licenţă valabilă în …… (statul membru emitent) / Carne destinată procesării …… [produse-A] [produse-B] (se şterge unde este cazul) la ……. (desemnarea exactă şi nr. de aprobare al stabilimentului unde va avea loc procesarea) / Regulamentul (CE) nr. 727/2006

– *szlovákul:* Licencia platná v … (vydávajúci členský štát) / Mäso určené na spracovanie … [výrobky A] [výrobky B] (nehodiace sa prečiarknite) v … (presné určenie a číslo schválenia zariadenia, v ktorom spracovanie prebehne) / nariadenie (ES) č. 727/2006

– *szlovénül :* Dovoljenje velja v … (država članica, ki ga je izdala) / Meso namenjeno predelavi … [proizvodi A] [proizvodi B] (črtaj neustrezno) v … (točno namembno območje in št. odobritve obrata, kjer bo predelava potekala) / Uredba (ES) št. 727/2006

– *finnül :* Todistus on voimassa . . . (myöntäjäjäsenvaltio) / Liha on tarkoitettu [A-luokan tuotteet] [B-luokan tuotteet] (tarpeeton poistettava) jalostukseen . . .:ssa (tarkka ilmoitus laitoksesta, jossa jalostus suoritetaan, hyväksyntänumero mukaan lukien) / Asetus (EY) N:o 727/2006

– *svédül :* Licensen är giltig i . . . (utfärdande medlemsstat) / Kött avsett för bearbetning . . . [A-produkter] [B-produkter] (stryk det som inte gäller) vid . . . (exakt angivelse av och godkännandenummer för anläggningen där bearbetningen skall ske) / Förordning (EG) nr 727/2006.

XII. MELLÉKLET
„II. MELLÉKLET

Az 5. cikk (2) bekezdése c) pontjában említett bejegyzések

– *bolgárul*: Живи мъжки животни от рода на едрия рогат добитък с живо тегло ненадвишаващо 300 кг за глава добитък, предназначени за угояване [Регламент (ЕО) № 800/2006]

– *spanyolul*: Bovinos machos vivos de peso vivo inferior o igual a 300 kg [Reglamento (CE) n° 800/2006]

– *csehül*: Živí býci s živou váhou nepřevyšující 300 kg na kus, na výkrm (Nařízení (ES) č. 800/2006)

– *dánul*: Levende ungtyre til opfedning, med en levende vægt på ikke over 300 kg pr. dyr (forordning (EF) nr. 800/2006)

– *németül*: Lebende männliche Rinder mit einem Gewicht von höchstens 300 kg je Tier, zur Mast bestimmt (Verordnung (EG) Nr. 800/2006)

– *Észtül*: Elusad isasveised elusmassiga kuni 300 kg, nuumamiseks (määrus (EÜ) nr 800/2006)

– *görögül*: Ζώντα βοοειδή με βάρος ζώντος που δεν υπερβαίνει τα 300 kg ανά κεφαλή, προς πάχυνση [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/2006]

– *angolul*: Live male bovine animals of a live weight not exceeding 300kg per head, for fattening (Regulation (EC) No 800/2006)

– *franciául*: Bovins mâles vivants d'un poids vif inférieur ou égal à 300 kg par tête, destinés à l'engraissement [Règlement (CE) n° 800/2006]

– *olaszul*: Bovini maschi vivi di peso vivo non superiore a 300 kg per capo, destinati all'ingrasso [regolamento (CE) n. 800/2006]

– *lettül*: Jaunbuļļi nobarošanai, kuru dzīvsvars nepārsniedz 300 kg (Regula (EK) Nr. 800/2006)

– *litvánul:* Penėjimui skirti gyvi jaučiai, kurių vieno galvijo gyvasis svoris yra ne didesnis kaip 300 kg (Reglamentas (EB) Nr. 800/2006)

– *magyarul*: Legfeljebb 300 kg egyedi élőtömegű élő hím szarvasmarhaféle, hizlalás céljára (800/2006/EK rendelet)

– *máltaiul*: Annimali bovini ħajjin tas-sess maskil b'piż ħaj li ma jisboqx it-300 kg kull ras, għat-tismin (ir-Regolament (KE) Nru 800/2006)

– *hollandul*: Levende mannelijke mestrunderen met een gewicht van niet meer dan 300 kg per dier (Verordening (EG) nr. 800/2006)

– *lengyelül*: Żywe młode byki o żywej wadze nieprzekraczającej 300 kg za sztukę bydła, opasowe (rozporządzenie (WE) nr 800/2006)

– *portugálul*: Bovinos machos vivos com peso vivo inferior ou igual a 300 kg por cabeça, para engorda [Regulamento (CE) n.° 800/2006]

– *románul*: Masculi vii din specia bovină cu o greutate în viu mai mică sau egală cu 300 kg per cap, destinați îngrășării (Regulamentul (CE) nr. 800/2006)

– *szlovákulian*: Živé mladé býčky, ktorých živá hmotnosť nepresahuje 300 kg na kus, určené na výkrm (nariadenie (ES) č. 800/2006)

– *szlovénül*: Živo moško govedo za pitanje, katerega živa teža ne presega 300 kg na glavo (Uredba (ES) št. 800/2006)

– *finnül*: Lihotettaviksi tarkoitettuja eläviä urospuolisia nautaeläimiä, elopaino enintään 300 kg/eläin (asetus (EY) N:o 800/2006)

– *svédül:* Levande handjur av nötkreatur som väger högst 300 kg, för gödning (förordning (EG) nr 800/2006)